



KULTURA BEZ BARIER

Muzeum Okręgowe w Nowym Sączu
ul. Jagiellońska 56, 33-300 Nowy Sącz
Muzeum Rejestrowane (2)
tel. 18 443 77 05, tel. fax 18 443 78 65
NIP 734-11-38-068 REGON 000282122
Nasz znak: MNS.2163.825.2022

Nowy Sącz 18.10.2022 r.

DYREKTOR MUZEUM OKRĘGOWEGO W NOWYM SĄCZU ZAPRASZA

do złożenia oferty cenowej na zadanie

pn.: Usługa tłumaczenia na polski język migowy materiałów do ścieżki zwiedzania w Gmachu Głównym i Sądeckim Parku Etnograficznym, materiałów promocyjnych opracowanych przez Zamawiającego, oraz tłumaczenia na żywo podczas planowanych wernisaży i warsztatów terapeutycznych w ramach przedsięwzięcia pn. „Muzealne spotkania z kulturą i tradycją dla wszystkich” w ramach zadania z otrzymanego grantu pn. „Kultura bez barier” realizowanego przez Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych w ramach Działania 4.3 Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020

Niniejsze postępowanie prowadzone jest na podstawie ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. kodeks cywilny (tj. Dz. U. z 2022 r. poz. 1360 t. j.) w związku z art. 11 ust. 5 pkt. 2 ustawy z dnia 11 września 2019 r. prawo zamówień publicznych (Dz. U z 2022 r. poz. 1710 t. j)

CPV – 79 5400.00-1 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

1. Przedmiot zamówienia obejmuje świadczenie usług tłumacza migowego polegających na tłumaczeniu z mowy dźwiękowej (mówionego języka polskiego) na polski język migowy (naturalny). Zakres tego tłumaczenia to:
 - 1.1 Siedem tłumaczeń zaproszeń na organizowane wystawy czasowe w 2022 i 2023 roku – tłumaczenia w formie ok. 2/3 minutowego nagrania lektorskiego
 - 1.2 Siedem tłumaczeń na żywo podczas wernisaży wystaw czasowych w 2022 i 2023 roku - trwających około 1 h każdy
 - 1.3 Sześć tłumaczeń nagranych filmów opisujących ekspozycje w Sądeckim Parku Etnograficznym – nagrania maksymalnie 10 minutowe każdego z filmów
 - 1.4 Dziesięć tłumaczeń podczas realizowanych warsztatów terapeutycznych – tłumaczenia trwające ok. 1 godziny podczas każdego z warsztatów

Ponadto





KULTURA BEZ BARIER

- 1.5 Pięćdziesiąt tłumaczeń opisów eksponatów – każde z tłumaczeń maksymalnie ok. 2 minuty (przetłumaczenie tekstowego opisu eksponatów na polski język migowy)

Zamawiający dopuszcza możliwość realizacji przedmiotu zamówienia w formie zdalnej w zakresie tłumaczeń na żywo w taki sposób, że użyje w tym celu oprogramowania do zdalnej konferencji pod nazwą CLICK MEETING. Zamawiający posiada własny sprzęt audio.

Wszystkie materiały audio – wizualne będą w formacie MP4.

2. Osobą uprawnioną do kontaktów z oferentami z ramienia zamawiającego jest :
Daniel Lachor – Dział Edukacji, tel.18 443 77 08 wew. 124

Telefon kontaktowy **605 289 154**

3. Wymagany termin realizacji zamówienia dla całości **do 10 maja 2023 r.** W tym realizacja będzie przebiegać następująco:

3.1 Nagranie tłumaczeń zaproszeń na wystawy od października do grudnia 2022 (4 zaproszenia), a od stycznia do kwietnia (3 zaproszenia) możliwa realizacja w formie zdalnej,

3.2 Tłumaczenia podczas wernisaży na żywo od października do grudnia 2022 (3 tłumaczenia), natomiast od stycznia do kwietnia 2023 (4 tłumaczenia) realizacja możliwa w formie zdalnej

3.3 Tłumaczenia filmów będą realizowane po otrzymaniu nagrania lektorskiego październik/grudzień 2022, realizacja w formie zdalnej

3.4 Warsztaty terapeutyczne- tłumaczenia będą realizowane podczas realizacji powyższych od stycznia do maja 2023 po 2 w miesiącu w oddziałach Muzeum; czyli Gmachu Głównym i Miasteczku Galicyjskim.- realizacja możliwa w formie zdalnej

3.5 Tłumaczenia opisów eksponatów - materiał zostanie udostępniony w formie elektronicznej i następnie ma być nagrany w formie materiału do wgrania na urządzenia mobilne na ekspozycji Gmachu Głównego – termin realizacji od października do 15 grudnia 2022 realizacja w formie zdalnej.

4. Przy wyborze oferty zamawiający będzie się kierował kryterium: ceną za całość:

a) Cena- 100 %

Punktacja w kryterium ceny będzie przyznawana wg formuły:

Ilość punktów zostanie wyliczona wg następującej reguły: najniższa cena brutto otrzyma maksymalną ilość punktów, pozostałe ceny brutto odpowiadających cenie proporcjonalnej wg następującej formuły: wskaźnik ceny = (cena minimalna/ cena badana) x 100

b) ceny w niej podane mają być wyrażone cyfrowo i słownie.



KULTURA BEZ BARIER

- c) oferta ma być napisana w języku polskim, czytelnie, oraz obejmować całość zamówienia.
- d) oferta musi być podpisana przez osobę / osoby do tego upoważnione (skan podpisanej oferty z załącznikami lub dokumenty podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym)

5. Miejsce i termin złożenia oferty cenowej:

- a) ofertę cenową należy złożyć w terminie **do dnia 26 października 2022 r. do godziny 15.00**
 - w formie pisemnej Muzeum Okręgowym w Nowym Sączu, ul. Jagiellońska 56 , 33-300 Nowy Sącz w sekretariacie Muzeum
 - za pośrednictwem poczty elektronicznej jako skan oferty i załączników przesłać na adres: **sekretariat@muzeum.sacz.pl**
 - na skrzynkę podawczą EPUAP Muzeum: **MONS_Nowy_Sacz** jako oferta podpisana podpisem kwalifikowanym
- b) w przypadku przesyłania oferty pocztą lub kurierem decyduje data złożenia oferty w Sekretariacie Muzeum
- c) Oferta otrzymana przez Zamawiającego po terminie podanym powyżej zostanie zwrócona wykonawcy bez otwierania.
- d) Wykonawca może wprowadzić zmiany lub wycofać złożoną przez siebie propozycję przed terminem upływu jej składania,

6. Opis sposobu obliczania ceny w składanej ofercie cenowej:

W cenę należy wliczyć:

- a) obowiązujący podatek od towarów i usług,
- b) wszelkie opłaty i koszty (w tym koszty dojazdu) niezbędne do realizacji zamówienia.

Cena podana przez wykonawcę za wykonanie przedmiotu zamówienia obowiązująca przez okres trwania umowy i nie będzie podlegała waloryzacji. Zamawiający wybierze ofertę, która będzie odpowiadać wszystkim postawionym wymaganiom, będzie zawierać wszystkie wymagane dokumenty oraz uzyska najwyższą ocenę w ustalonym kryterium.

7. Informacja o przetwarzaniu danych osobowych przez Zamawiającego znajduje się na stronie internetowej Zamawiającego pod adresem



KULTURA BEZ BARIER

<https://muzeum.sacz.pl/ochrona-danych-osobowych/>. Prosimy oferentów o zapoznanie się z ww. informacją.

Oferent w treści oferty oświadcza, iż:

- a) przetwarza dane osobowe zawarte w ofercie oraz wskazane w uzupełnieniach i wyjaśnieniach do oferty, zgodnie z art. 6 lub 9 RODO,
 - b) wypełnił obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 i/lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskano w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu,
 - c) poinformowano osoby, których dane dotyczą o przekazaniu ich danych Zamawiającemu, o celu przekazania oraz o innych informacjach dotyczących Zamawiającego wynikających z przepisów prawa, w szczególności art. 13 i/lub 14 RODO,
 - d) poinformowano wszystkie osoby, których dane są zawarte w ofercie oraz zostaną poinformowane wszystkie osoby wskazane w uzupełnieniach i wyjaśnieniach do oferty, iż protokół wraz z załącznikami jest co do zasady jawny, a załącznikami do protokołu są m.in. oferty i inne dokumenty i informacje składane przez oferentów,
 - e) jest w stanie wykazać prawdziwość oświadczeń, o których mowa w lit. od a) do d).
8. Informacje dotyczące zawierania umowy: Po wyborze oferty najkorzystniejszej, wybrany Wykonawca będzie zobowiązany do zawarcia umowy, która zawierać będzie wszystkie postanowienia złożonej oferty cenowej.
9. Zamawiający może unieważnić postępowanie przeprowadzane w oparciu o przepisy Kodeksu Cywilnego bez podania przyczyny.

D Y R E K T O R

.....*Robert Ślusarek*.....

Podpis i pieczęć Dyrektora

Muzeum Okręgowe w Nowym Sączu
ul. Jagiellońska 56, 33-300 Nowy Sącz
Muzeum Rejestrowane (2)
tel. 18 443 77 05, tel./fax 18 443 78 65
NIP 734-11-38-068 REGON 000282122